

# STALLWANGER GEMEINDEBLATT



Landorf · Schönstein · Stallwang · Wetzelsberg

Jahrgang 19

Ausgabe Juni 2016

Auflage: 700 St.

## Der TSV Stallwang- Rattiszell ist Meister der A-Klasse Bogen und steigt in die Kreisklasse auf



von rechts:

2. Bürgermeister Aumer, MdL Zellmeier, Landrat Josef Laumer, Abt. L. Stefan Kötterl, Bürgermeister Max Dietl  
Pfarrer Werner Gallmeier, 1. Vorstand Erwin Poiger, Kassier Stefan Menacher, die Meistermannschaft des TSV Stallwang - Rattiszell

Bericht Seite 3

## Liebe Leserinnen und Leser,

unser TSV ist nach einem guten Vierteljahrhundert wieder Meister geworden.

Das Redaktionsteam gratuliert ganz herzlich zu diesem tollen Erfolg und wünscht für die neue Saison alles Gute.

**Grüße vom Redaktionsteam**

## Redaktionsschluss

für die Juli Ausgabe ist der 15. 07. 2016!

## Unterstützung gesucht

Suche jemanden der meine zwei Kinder von Reißmannsdorf nach Stallwang in den Kindergarten fährt und wiederholt. Fahren und Holen nach Vereinbarung.

Natürlich gegen Bezahlung. Tel 09964/6013332

## Redaktionsteam

Max Dietl

Michael Eisler

Andrea Kraus

Ursula Poiger

Andrea Völkl

Herbert Zankl

Kontakt:

09964 6402 0

redaktion@stallwang.de

## Impressum:

Herausgeber und Verlag: Gemeinde Stallwang,  
Straubinger Str. 18, 94375 Stallwang, Tel. 09964/6402-0

Auflage: 700 St.

Satz und Druck: Druckerei Baumgartner, Haselquanten 15,  
94336 Hunderdorf, Tel. 09961/910131

Der Gemeindebote erscheint monatlich und ist für jeden Haushalt in Stallwang kostenlos.



**Global 3000 GmbH**  
Höhenstadl 2 • 94359 Loitzendorf

**Photovoltaik**  
Beratung • Planung • Montage • Wartung  
• Leistungsscheck • Speichernutzung

**Beleuchtung**  
LED • Truelight • Leuchtmittel

☎ 09974 - 903782 ✉ info@global3000.de

# mazda

## AUMER u. NEUMAIER OHG

Abschleppdienst und Tankstelle

Telefon 0 99 64/2 35



Dipl. Ing. Albert Stoll Architekt

Stallwang

- Gebäudeplanung, Energieberatung  
(Neubau, Umbau, Sanierung)  
- KfW-Anträge

✉ [albertstoll@live.de](mailto:albertstoll@live.de)

☎ 09964-611600



Mo. & Di von 17.30 - 22.00 Uhr

Mittwoch Ruhetag

Do. - Sa. von 17.00 - 22.00 Uhr

So. & Feiertage von 11.30 - 14.00

& 17.00 - 22.00 Uhr

Straubinger Str. 14 · 94375 Stallwang

Tel. 09964/611575



94375 STALLWANG

Chamer Straße 8

Telefon 0 99 64/61 00 30

Telefax 0 99 64/61 00 31

175  
JAHRE



Sparkasse  
Niederbayern-Mitte

**dITH+**  
DER PFLEGEDIENST  
... mit dem PLUS an Service.

Ambulante Kranken- und  
Seniorenpflege dITHO  
Antonela Dichtl  
Lerchenring 29 A  
94377 Steinach  
Tel. 09428/6219055  
Fax 09428/6219056  
Mobil 0175/1818007  
pflegediens.dichtl@gmail.com

Rufen Sie uns an – sehr gerne sind wir Ihnen bei der für Sie passenden Wahl der Versorgungsform beratend behilflich!

# Kälte knott

www.kaelte-knott.de

Kühl- und Klimaanlage  
Getränke- und Schanktechnik  
Fahrzeugkühlung  
Beratung-Planung  
Ausführung-Service

94315 Straubing-Ittling · Tel. 09421/702020 · Fax 7020230



## Haus- und Montageservice

kompetent – zuverlässig  
preisgünstig – schnell

Christian Seigner  
Wetzelsberg 18  
94375 Stallwang

Tel.: 09964 / 60 13 44  
Mobil: 01 51 / 28 29 35 35

Mail: christian\_seigner@t-online.de

24 h – Service

## Geschafft! – der TSV ist Meister

Nach 26 Jahren konnte die 1. Fußball-Mannschaft des TSV Stallwang – Rattiszell wieder die Meisterschaft in der A-Klasse Bogen feiern. In einer überzeugenden Saison mit 60 Punkten und einem Torverhältnis von 67:25 Toren wurden die Verfolger aus Wiesenfelden und Elisabethzell auf Abstand gehalten. Nach dem Abstieg im Jahr 2002 kehrt die Elf von Trainer Markus Wittmann somit nach 14 Jahren in die Kreisklasse Straubing zurück. Neben der mannschaftlichen Geschlossenheit und der Tatsache, dass sich elf verschiedene Spieler in die Torschützenliste eintragen konnten, war dabei die beste Defensive der Liga mitentscheidend. Besonders bemerkenswert ist außerdem, dass alle Spieler der Meistermannschaft auch als Jugendspieler schon für den TSV aktiv waren. Damit zahlte sich die überzeugende Jugendarbeit der letzten Jahre aus, in der schon mehrere Meisterschaften (A-Jugend/B-Jugend/C-Jugend) errungen werden konnten. Die erfolgreichsten Torschützen der Saison 2015/2016 waren Sturmführer Manuel Müller (19 Tore), Spielführer Lukas Schindler (11 Tore), Stürmer Andreas Schmid (9 Tore), Regisseur Matthias Weiß (9 Tore) und Mittelfeld-As Andreas Eidenschink (7 Tore). Schon in den letzten Jahren war der TSV häufig in der Nähe der Tabellenspitze zu finden, wobei man auch zweimal Vizemeister wurde und dann jeweils in der Aufstiegs-Relegation knapp scheiterte. Zum „Spieler des Jahres“ wurde mit deutlicher Mehrheit Matthias Weiß von den Zuschauern gewählt. Für die neue Saison in der Kreisklasse formuliert Fußball-Abteilungsleiter Stefan Kötterl natürlich das vorrangige Ziel „Klassenerhalt“.

Auch die zweite Mannschaft des TSV spielte eine sehr erfolgreiche Saison in der Reserverunde und sicherte sich mit guten Leistungen die Vizemeisterschaft hinter dem SV Wiesenfelden. Dabei standen zum Saisonende 47 Punkte und ein Torverhältnis von 59:32 Tore zu Buche. Auch hier konnte man defensiv überzeugen und hatte die zweitbeste Abwehr der Liga. Beste Torschützen waren Florian Seidl (13 Tore), Michael Kötterl (8 Tore) und Markus Neundlinger (5 Tore).

Bei der offiziellen Meisterfeier am 4. Juni 2016 wurde die Mannschaft samt Meister-Trainer Markus Wittmann zusammen mit 1. Vorsitzendem Erwin Poiger und der TSV-Vorstandschafft von Bürgermeister Max Dietl am Rathaus-Balkon der Gemeinde Stallwang empfangen und geehrt. Dazu waren auch Landrat Josef Laumer, Pfarrer Werner Gallmeier, 2. Bürgermeister Martin Aumer, MdL Josef Zellmeier und MdB Alois Rainer gekommen, um der Mannschaft und dem Verein zu gratulieren. Anschließend wurde die Feierlichkeit bei Musik, Freibier und Spanferkel ins Sportheim Stallwang verlagert und noch einige Stunden kräftig mit vielen Zuschauern und Fans gefeiert.

WOHNIDEEN AUF 1000 qm!

**Hollmer**  
DEKORIEREN+WOHNEN

**LUST?**  
Kork-, Laminat- und Parkettböden,  
Teppichböden  
Gardinen aus eigener Näherlei,  
Sonnenschutz,  
und tolle Deko-Accessoires!

Chamer Straße 4 · Stallwang · Tel. 09964/610830

Fernseh · Video · HiFi

**SCHLOSSER**  
94375 Stallwang · Tel. 099 64/232

ANTENNENBAU  
Ihr Spezialist  
für Sat-Anlagen  
Eigene  
Fachwerkstätte

 **BAUPLANUNGSBÜRO LANZINGER**  
94353 Halbach \* Tel.: 09963 / 647  
Eingabe- bzw. Baupläne für  
Ein- und Zweifamilienwohnhäuser, Nebengebäude, usw.  
Privater Sachverständiger in der Wasserwirtschaft)

**MKS ARCHITEKTEN - INGENIEURE**  
Mühlenweg 8 - 94347 Ascha - Tel. 09961/9421-0  
Fax 09961/9421-29 - ascha@mks-ai.de - www.mks-ai.de

Energieberatung / Energiepass



 **Steinbeißer**  
**Schreinerei**  
**Bestattungen**



94375 Stallwang Kirchberg 7  
Tel(09964)610070 Mobil: 0176/51499532

**Rundholz Graf**  
Hofstetten 6 · 94354 Haselbach  
Tel. 09961 7775 · Fax 09961 7757  
E-Mail: rundholz-graf@t-online.de

**METZGEREI Piendl**  
ff. Fleisch- und Wurstwaren  
Chamer Str. 5 · 94375 STALLWANG · Tel. 0 99 64/96 08

 **Haus und Garten**  
Firma **Josef Aumer**  
Inhaber Martin Leiderer

 einfach mal bei uns vorbei schau`n!

- Geschenkartikel
- viele aus Glas u. Porzellan
- Schulbedarf und Spielwaren
- Werkzeug für den Garten,  
die Landwirtschaft und den Handwerker

Telefon (09964) 610010 | Dorfplatz 13 | 94375 Stallwang

**Pizzeria - Restaurant „La piccola Termoli“**  
Straubinger Str. 4, Stallwang, Tel. 09964/6010481  
**Öffnungszeiten: Di. bis Sa. 17.00 – 23.00 Uhr, So. 12.00 – 13.30 Uhr  
und ab 17.00, Donnerstag 11.30 – 13.30 Uhr, Montag Ruhetag!**  
Alle Gerichte zum Mitnehmen und Partyservice  
Herzlich Willkommen bei Mimmo und Laura

## Herzlichen Glückwunsch

### Geburten

Wir gratulieren Ella und Michael Vielreicher, Königseck zur Geburt des kleinen Jakob am 01.05.2016 sowie Ramona und Michael Zeidler, Stallwang zur Geburt des kleinen Felix am 07.05.2016.

### Die Gewinner des Wanderwegrätsels stehen fest

„Wer kennt das Wanderwegenetz der Gemeinde Stallwang?“, so lautete das Motto des Wanderwegrätsels beim Frühjahrsmarkt im April, das wieder von Fridolin Wenninger in bewährter Art und Weise durchgeführt wurde. Unter der Aufsicht von Geschäftsstellenleiter Pfeffer und Fridolin Wenninger wurden die drei Preise von Gerda Blindzellner gezogen.

#### Die Gewinner:

**Der 1. Preis (50,- €)**, gestiftet von 1. Bürgermeister Max Dietl geht an Sieglinde Vielreicher, Oberkinsach.

**Der 2. Preis (30,- €)**, gestiftet von 2. Bürgermeister Martin Aumer geht an Elfriede Steinkirchner, Bogen.

**Der 3. Preis (20,- €)**, gestiftet von 3. Bürgermeister Johann Stahl geht an Elisabeth Heumann, Pillnach.

Am Dienstag, den 7. Juni wurde der 1. Preis an Sieglinde Vielreicher, übergeben.

Wir wünschen den Gewinnerinnen viel Spaß!



Foto von links, Fridolin Wenninger, Gerda Blindzellner, BM Max Dietl, Sieglinde Vielreicher, Gerhard Pirsch.

## Nicht vergessen

Landorfer Dorfjugend

Sonnwendfeier

Zeit: Samstag, 25. Juni 2016, ab 19:00 Uhr

Ort: Am Nutzen

SV Wetzelsberg

Dorfmeisterschaft Petanque

Zeit: Sonntag, 03. Juli 2016

Ort: Wetzelsberg, Sportplatz

TSV Stallwang-Rattiszell

Sportwochenende

Zeit: 09. – 10. Juli 2016

FF Schönstein

Kellerfest

Zeit: Sonntag, 10. Juli 2016, 10.00 Uhr

Ort: Weihermühl

Dekowerkstatt „Belle Maison“

1. Kunst und Handwerkermarkt

Zeit: Sonntag, 17. Juli 2016, 13.00 – 17.00 Uhr

Ort: Stallwang, bei Schlosserei Aumer

SV Wetzelsberg

Countryfest

Zeit: Samstag, 30. Juli 2016 ab 16:00 Uhr

Ort: Sportplatz Wetzelsberg

Schützenverein „Waldeslust“

50jähriges Gründungsfest

Zeit: 29.07. – 01.08.2016

Wir machen den Weg frei



**Raiffeisenbank Stallwang**

Geschäftsstelle der

Raiffeisenbank Rattiszell-Konzell eG



**Mobile Krankenpflege**

**Marianne Maier**

staatl. geprüfte Krankenschwester

Rammersberg 17 · Hunderdorf

Tel. 09961/359

**Lohnunternehmen**  
**Pommer**



leistungsstark - zuverlässig - kundennah

Wolfgang Pommer Handy: 0170/8133097

Tel.: 09971/392251

Schwaighof 1 Fax: 09971/392252

93489 Schorndorf E-Mail: wolfgang@lu-pommer.de

[www.lu-pommer.de](http://www.lu-pommer.de)

Wollen Sie auch mal verreisen,  
dann fragen Sie bei Renner-Reisen.  
Ihr zuverlässiger Reisepartner  
für In- und Auslandsreisen.



**Hans Renner, 94344 Wiesenfelden, Tel. 09966/441, Fax 1586**

**Karmeliten**  
Brauerei

**Gasthof „Zur Post“**  
**STALLWANG**



Öffnungszeiten: 10.00 – 24.00 Uhr – Montag Ruhetag!

Täglich bayerische Küche

Auf Ihren Besuch freut sich der Postwirt

Tel. 09964/6016868 oder 0157/80 34 16 71, Fax: 09964/6016869

## Gemeinderatssitzung vom 19. 05. 2016

### 68. Änderungen zur Tagesordnung

Die Tagesordnung wird um folgende dringliche Sitzungsgegenstände erweitert:

Austauschmotor für Kläranlage Landorf – Information, Beratung, ggf. Beschlussfassung

### 69. Bauangelegenheiten - Feststellung zum gemeindlichen Einvernehmen

Dem vorliegenden Antrag auf Baugenehmigung, Fehlburger Weg 15, 94375 Stallwang auf Anbau eines Heizraumes und Ausbau des Dachgeschosses auf demselben Grundstück (Fl. Nr. 2075, Gemarkung Stallwang) wird das gemeindliche Einvernehmen erteilt.

Dem vorliegenden Antrag auf Errichtung einer Geräte- und Holzlagerhalle in Stallwang, Kirchberg 13, Fl. Nr. 1555, Gemarkung Stallwang wird das gemeindliche Einvernehmen erteilt.

Nach Kenntnisnahme durch den Gemeinderat wird dem Vorhaben des Herrn Stephan Keckeis auf Errichtung eines Einfamilienwohnhauses in unmittelbarer Nähe des bestehenden Wohnanwesens Ried 6, auf Fl.-Nr. 460, Gemarkung Landorf, das gemeindliche Einvernehmen erteilt.

### 70. Anschaffung eines Mulchmähers Information, Beratung, ggf. Beschlussfassung

#### Sachverhalt:

Der Zweckverband Abfallwirtschaft Straubing Stadt und Land (ZAW-SR) teilte uns in einem Schreiben vom 22.04.2016 mit, dass die Kompostierung von Landschaftspflegegras erhebliche Probleme bereitet und derartige Gräser künftig nicht mehr angenommen werden können. Das Schreiben des ZAW-SR wurde der Ladung für diese Sitzung beigelegt, der Inhalt ist den Mitgliedern des Gemeinderats bekannt. BGM Dietl informierte den Gemeinderat darüber, dass die Gemeinde künftig dafür Sorge zu tragen muss, dass der Grasschnitt kurz zu halten ist. Dies ist mit dem vorhandenen Schneidemähwerk jedoch nicht möglich. Abhilfe schafft hierbei ein sog. Schlägelmähwerk, das das Schnittgut auf entsprechende Längen verarbeitet.

#### Der Gemeinderat fasst folgenden Beschluss:

Die Anschaffung eines Schlägelmähers, Fabrikat AE-BI-Mühting, Arbeitsbreite 100 cm wird befürwortet. Das günstigste Angebot der Fa. Kalinke aus 82328 Berg i.H.v. brutto 4,307,80 € wird angenommen.

### 71. Straßensanierung 2016 - Information, Beratung, ggf. Beschlussfassung

#### Sachverhalt:

Bereits in der letzten Sitzung des Gemeinderates wurde die Sanierung eines Teilstücks der Zufahrt Schmidbauer in Auersdorf, eines Teilstücks der Eggersberger Straße und eines Teilstücks auf dem Steinbühler Weges in Landorf beschlossen. BGM Dietl forderte 4 namhafte Baufirmen zur

Angebotsabgabe bis 18.05.2016 auf.

Der Gemeinderat fasst folgenden Beschluss:

Die Fa. STRABAG AG, Direktion Bayern Nord, Reichsdorfer Str. 2, 94234 Viechtach wird als günstigster Anbieter mit der Durchführung der Straßensanierungsarbeiten beauftragt. Mit Restmitteln aus dem Budget für diese Sanierungsmaßnahmen sollen nach Maßgabe des Bauausschusses kleinere, notwendige Straßenreparaturarbeiten im Gemeindebereich durchgeführt werden.

### 72. Beschaffung eines Austauschmotors für Kläranlage Landorf – Information, Beratung, ggf. Beschlussfassung

In der Kläranlage Landorf fiel am 12.05.2016 der Elektromotor der Förderschnecke aufgrund altersbedingten Verschleißes aus. Die Reparatur des 16 Jahre alten Motors war nicht wirtschaftlich. Aus diesem Grund veranlasste BGM Dietl im Rahmen der sog. „Eilzuständigkeit“ gem. Art. 37 Abs. 3 Satz 1 GO die sofortige Neubeschaffung eines Ersatzmotors, um den störungsfreien Betrieb der Kläranlage Landorf schnellstmöglich wiederherzustellen. Ein baugleicher und geeigneter Elektromotor war bei der Fa. Huber SE, Industriepark Erasbach A1, 92334 Berching verfügbar und wurde unmittelbar zum Preis von 1.662,91 € beschafft. Der Motor wurde noch am selben Tag geliefert und eingebaut. Der Gemeinderat stimmte einstimmig dieser Eilentscheidung zu.

### 73. Bekanntgaben, Wünsche, Anträge

- a) **Gründungsfest und Fahnenweihe des Schützenvereins „Waldeslust Landorf“**  
In der Zeit vom 29.07 bis 01.08.2016 findet in Landorf das 50-jährige Gründungsfest des Schützenvereins „Waldeslust Landorf“ statt. Die Gemeinde Stallwang wurde hierzu offiziell eingeladen.  
BGM Dietl appelliert an die anwesenden Gemeinderäte möglichst zahlreich an dieser Veranstaltung teilzunehmen.
- b) **Auszeichnung bewährter Kraftfahrer**  
BGM Dietl gab ein entsprechendes Schreiben der Verkehrswacht bekannt. Er fragte in die Runde, ob jemand eine Person (vornehmlich Berufskraftfahrer) bekannt ist, die für die Ehrung vorgeschlagen werden könnte. Spontan konnte jedoch keine Person vorgeschlagen werden, sodass hierfür Fehlanzeige erstattet werden muss.
- c) **Einladungen**
  - Samstag, 04.06.2016 - Flohmarkt „Alles rund ums Kind“ in der Kindertagesstätte Stallwang
  - Freitag, 24.07.2016 - Bunter Abend an der Grund- und Mittelschule Stallwang
- d) **Hinweis auf „Fenstertag“ in der VG-Geschäftsstelle**
  - Am Freitag, den 27.05.2016 ist die VG-Geschäftsstelle ganztägig geschlossen. Ein entsprechender Hinweis wird in der örtlichen Presse veröffentlicht.
- e) **Termin für nächste GR-Sitzung**
  - Als Termin für die nächste Sitzung des Gemeinderates wird Donnerstag, der 16.06.2016 vorgemerkt

## Neues vom Netzwerk Streuobst

### Naturschutzförderung 2016/17

17 Streuobstfans wollen in diesem Jahr am Förderprogramm teilnehmen und Obstbäume neu pflanzen (insges. 223 Stück) oder alte Bäume durch einen Erstpflugeschnitt verjüngen lassen (105 Stück). Erwartungsgemäß liegt der Schwerpunkt heuer in der neuen Streuobstgemeinde Steinach, wo allein 184 Bäume gepflanzt werden. Ein besonderer Dank gilt dabei dem Vorsitzenden des Obst- und Gartenbauvereins Münster, Herrn Stefan Heller, für seinen Einsatz.

### So süß kann Vorwald sein!



Seit Ende letzten Jahres gibt es Vorwald-Honig in verschiedensten Ausführungen. Mit eigenem Etikett der Marke „Vorwald – ganz nah am Ursprung“ bietet die Imkerei Zellner aus Utzenzell bei Wiesenfelden die Sorten Frühjahrsblütenhonig, Wildblütenhonig und Waldhonig an. Mit einem Rückenetikett auf ihren Honiggläsern zeigen Mitglieder der Imkervereine Steinburg-Neukirchen und Ascha ihre Partnerschaft am Netzwerk Streuobst Bayerischer Vorwald. In den EDEKA-Märkten Bugl in Wiesenfelden und Haselbeck in Kirchroth gibt es den Vorwald-Honig der Imkerei Zellner bereits zu kaufen. Schön wäre es, wenn weitere Märkte und auch Gastronomiebetriebe den Honig und, wo noch nicht im Angebot, auch den Vorwald-Apfelsaft, den die Kelterei Nagler herstellt, anbieten würden. Weitere Vorwald-Produkte sollen dazukommen, um die regionale Verwertung und Vermarktung unseres Streuobstes anzukurbeln. Auch dieses Jahr wird es im Herbst wieder **Apfelsammlungen** in den Gemeinden geben. Der Auszahlungspreis liegt, wie in den vergangenen Jahren, bei 10,- €/100 kg. Die genauen Sammeltermine werden wie üblich bekannt gegeben.

### Präsentation beim „Marktplatz der Ideen“

Besonders freut uns, dass das Streuobst-Projekt bei der diesjährigen bayernweiten Fachtagung der Verwaltung für ländliche Entwicklung vorgestellt werden durfte und großen Anklang fand.



Cornelia Reiff vom Amt für Ländliche Entwicklung Niederbayern (rechts) präsentierte unsere Streuobstprodukte.

### Netzwerk Streuobst Bayerischer Vorwald BayernNetzNatur-Projekt

Federführung:

1. Bgm. Rudolf Seidenader, Neukirchen

Partnergemeinden:

Ascha | Falkenfels | Neukirchen | Rattiszell | Steinach |

### Flohmarkt in der Kindertagesstätte

In Zusammenarbeit mit dem Elternbeirat veranstaltete die Kindertagesstätte im Juni einen Flohmarkt für Kindersachen. Es kamen 14 Flohmarktfreunde und einige Kinder, die ihre Spielsachen, Fahrzeuge und Bekleidung anboten. Der Elternbeirat verkaufte während der Veranstaltung Kaffee, Kuchen und Getränke. Die Besucher freuten sich über neu erworbene Schnäppchen und konnten bei Sonnenschein im Garten den Tag genießen. Ein herzliches Dankeschön an alle Helfer, Kuchenbäcker und Besucher, mit deren Hilfe wir uns über einen Erlös von 429,40 Euro freuen konnten.



### Ausflug ins Erdbeerfeld

Ein Ausflug ins Erdbeerfeld ist etwas ganz Besonderes. Diese Erfahrung durften die Kinder der Kita Stallwang machen. Eingeladen dazu wurden sie von Lydia Hecht in den Wurzelgarten nach Kößnach. Als die Kinder dort eintrafen, schwirrten sie, beladen mit Eimerchen und Schüsseln in alle Richtungen aus. Anfangs blieben die Schüsseln leer, da war es zu verführerisch die leckeren Früchte zu essen. Unterstützt von den Erzieherinnen wurden Schüsseln und Eimer dann doch noch bis zur Rückfahrt gefüllt. Die Ernte war dann so reichlich, dass es am nächsten Tag zur Brotzeit Erdbeerkuchen und Erdbeermilch verzehrt werden konnten.



### Holzfahrzeuge für die KiTa

Großen Anklang fanden die neuen Holzfahrzeuge. Für jede Gruppe gab es einen Stapler, einen Radlader, einen Lastwagen und einen großen Kran, der ganz besonderen Anklang fand. Diese Fahrzeuge im Wert von 300 Euro wurden durch die Spende des Basars ermöglicht.



### „An die Gießkannen, fertig los“

Am Dienstag, den 7. Juni durften die Vorschulkinder zusammen mit zwei Mitarbeitern der Edeka Stiftung unser Hochbeet neu mit Gemüse bepflanzen.

Vorab haben die Kinder allerhand Wissenswertes über die Pflege von den Pflanzen gelernt. Zusammen mit den Mitarbeitern der Edeka Stiftung pflanzten die Kinder Gurken, Salat und Radieschen und vieles mehr. Wir warten jetzt schon ganz aufgeregt darauf, dass wir unser Gemüse bald ernten können, aber bis dahin müssen wir unsere Pflanzen gut gießen. Zum Abschluss der Aktion hat jedes Kind eine Urkunde erhalten.



**HIW**

HORNBERGER,  
ILLNER, WENY  
Gesellschaft von  
Architekten mbH

LANDSHUTER STR. 23  
94315 STRAUBING  
TELEFON 09421/96364-0  
TELEFAX 09421/96364-24  
e-mail:  
info@architekten-hiw.de



**GETRÄNKEVERTRIEB**  
**Josef Reitmeier**

Fehlburger Weg 9 · 94375 Stallwang  
Telefon 0 99 64/2 96

### Jugendflamme für acht Jugendliche



Acht Jugendliche der Stützpunktwehr Stallwang legten am Freitag die erste Stufe in ihrer Ausbildung zum Feuerwehrmann ab. Es war das erste Mal, dass im Gemeindebereich Stallwang die Prüfung zur Jugendflamme Stufe 1 abgelegt wurde.

Bestens vorbereitet durch Jugendwart Max Schambeck, zeigten sie ihr erworbenes Wissen an fünf Stationen. Notruf, Schlauchstrecke, Erste Hilfe, Erkennen von Hydrantenschildern sowie Knoten und Stiche wurden abgefragt. Die Prüfung fand im Beisein von Bürgermeister Max Dietl, zweitem Kommandant Markus Fischer und Jugendwart Max Schambeck statt. Schiedsrichter waren Kreisbrandmeister Thomas Fuchs und Bereichsjugendwart Richard Marchner aus Falkenfels.

Nachdem die acht Jugendlichen ihre Aufgaben mit Bravour bestanden hatten, bekamen sie die Jugendflamme und die dazugehörige Urkunde überreicht. Zur abschließenden Feier waren sie ins Gasthaus „Zur Post“ eingeladen.

Bericht und Bild: Andrea Völkl

### Landfrauen

#### Einladung zum Tagesausflug der Landfrauen

Am Donnerstag den 1. September 2016 fahren die Landfrauen in die Nähe von Hilpoltstein.

Abfahrt ist um 6:45 Uhr in Landorf, 6:55 Uhr in Stallwang. Um ca 9 Uhr machen wir Kaffeepause in der Schocolat Confiserie, dort gibt es zahlreiche Kaffee Spezialitäten und Tees sowie hausgemachte Kuchen und Torten, durch eine Glaswand werden hautnahe Einblicke auf die Produktion gewährt, gegen 10:25 Uhr kommen wir bei den Altmühltaler Teigwaren an, dort erfahren wir bei einer Führung wie hochwertige Teigwaren hergestellt werden (incl. kleinen Präsent).

Das Mittagessen (12 Uhr) nehmen wir im Sindersdorfer Hof, Sindersdorf 26, Hilpoltstein ein, anschließend so gegen 14 Uhr werden wir auf den Ziegenhof Deß erwartet. Es begrüßt uns die lebhaft und musikalische Ziegenbäuerin Maria Deß (bekannt aus der Landfrauenküche), die uns durch ihren modernen Bioziegenhof führt, anschließend serviert sie uns ihre hausgemachten Kuchen und Brotzeiten (inklusive). Um ca 18 Uhr werden wir wieder in Stallwang sein. Der Unkostenbeitrag beträgt 10 €, Busfahrt und Führungen werden aus Landfrauenkasse bezahlt. Zum Mitfahren sind alle Interessierten eingeladen.

Verbindliche Anmeldung bis zum 20 August bitte bei Ursula Poiger Tel.: 09964 1851 oder Sieglinde Tel.: 1531

### Förderverein Bürgerhaus Schönstein

lädt die Mitglieder ein zur Sitzung am Donnerstag, den 07. Juli. 2016 um 19:30 Uhr im Bürgerhaus

#### Tagesordnung:

1. Bericht des Vorsitzenden
  2. Kassenbericht
  3. Grußwort des Bürgermeisters
1. Vorsitzender Sepp Kraus

**Gallner  
Stallwang Apotheke**  
Zertifiziert nach DIN EN ISO 9001 : 2000  
E-Mail: gallner.apotheke@t-online.de · Internet: www.gallnerapotheke.de

Apotheke mit **Lieferservice** und **Rehaabteilung**  
(Krankenbetten, Toilettenstühle, Rollstühle ...)

**Öffnungszeiten:** Mo.-Fr. 7.30 - 12.30  
u. 14.00 - 18.30 Uhr, Mi. nachmittag  
geschlossen, Sa. 8.00 - 12.00

**Kontakt: Tel. 09964/9680**

Naturböden  
**Georg Pielmeier**  
Kirchberg 28 94375 Stallwang

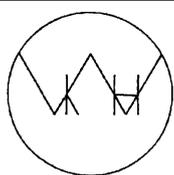
- Parkettböden
- Korkböden
- Linoleum
- Parkettschleif-Service

Tel. 09964 / 601715 - Handy: 0160 / 8453800 Mail: georg.pielmeier@t-online.de

Gallnerweg 1  
94375 Stallwang  
Tel. 0 99 64/5 17  
Fax 1630

**Joh. AUMER GmbH**

**Spenglerei  
Schlosserei  
Heizung  
Sanitär**



### Karl-Heinz Wittmann

Steinmetz- und Steinbildhauermeister  
Steintechniker und Restaurator i.H.

Dammersdorf 2 · 94353 Haibach  
Tel. 09964 1490 · Fax 09964 601559

### Reinhard Ruhland

Bau- und Möbelschreinerei

94375 STALLWANG · Telefon 0 99 64/14 44



### Stallwanger besuchen ihre Partnergemeinde in Ungarn

30 Personen machten sich von Donnerstag bis Sonntag von Stallwang aus auf den Weg in die 800 km entfernte Gemeinde Magyarsarlós in Südungarn. Seit dem Jahr 2007 unterhalten die beiden Gemeinden eine offizielle Gemeindeparterschaft, die jährlich "offiziell" mit Leben erfüllt wird. Nicht nur, dass sich die Menschen aus den Partnergemeinden vorgenommen haben, sich jedes Jahr, abwechselnd in Stallwang und Magyarsarlós zu treffen, sondern auch tatsächliche Freundschaften sind entstanden und private Begegnungen finden mittlerweile immer wieder statt.

Das Typische und auch Gewünschte dieser Partnerschaften sind ja die Zusammentreffen der Menschen, nämlich der Freunde aus Stallwang und Umgebung und der früher nicht bekannten, jedoch sehr gastfreundlichen Ungarn aus einem früheren Ostblockstaat.

Wer wirklich an einem friedlichen Zusammenleben der Menschen in Europa interessiert ist, genießt diese Treffen aus vollem Herzen, so Josef Laumer, der die Fahrt mit seiner Vorstandschaft des Vereins organisiert hatte.

Bürgermeister Zoltan Dukai begrüßte am Donnerstagnachmittag die Gäste aus Bayern auf dem Dorfplatz der kleinen Gemeinde in Ungarn. Herzliche Umarmungen und freundschaftliche Küsse gehören mittlerweile zum Ablauf eines solchen Treffens. Auf Stallwanger Seite waren Bürgermeister Max Dietl, 2. Bürgermeister Martin Aumer, Gemeinderat Josef Vielreicher sowie die früheren Gemeinderäte Reinhard Ruhland und Josef Bosl, die auch als Mitbegründer der Partnerschaft angesehen werden können, mit dabei.

Auch die weitere Vereinsvorstandschaft des 2008 gegründeten Vereins der Gemeinden Stallwang und Magyarsarlós mit Vorsitzenden Josef Laumer, den Vorstandsmitgliedern Cornelia Müller, Fridolin Wenninger, Reinhard Hierl und Agnes Schmid war wieder mit von der Partie.

Sehr wertvoll, aber doch nicht mehr "überlebenswichtig" ist das Mitglied der Vorstandschaft und Dolmetscherin, Marta Bauer aus Konzell, die als gebürtige Ungarin natürlich wertvolle Dienste bei der Übersetzung leisten konnte. Zwischenzeitlich sprechen jedoch einige Stallwanger schon ein wenig ungarisch und auch die Ungarn bemühen sich im Deutschen, so dass kurze Konversationen auch ohne Dolmetscher und Übersetzungslexikon möglich sind. Jedoch wird immer wieder festgestellt, dass die ungarische Sprache eine absolut schwierige ist, was jedoch auch die Ungarn von der deutschen behaupten.

Natürlich wurden Geschenke, die die Freundschaft stärken sollten, übergeben. So übermittelte Josef Laumer vom Partnerschaftsverein 50 Weingläser mit der Aufschrift "Gruß aus Stallwang" und Bürgermeister Max Dietl eine passende Weinkaraffe, die die Firma Sochor aus Stallwang spendierte, damit die Freunde in Ungarn in ihrem neuen Kulturhaus zusammenkommen könnten, gemeinsam Wein trinken könnten, denn sie oft selber produzieren und beim Benutzen der Freundschaftsgläser an die Stallwanger denken könnten, so Josef Laumer. Er bezweifelte aber bei der seit vielen Jahren gezeigten Herzlichkeit

nicht, dass die Ungarn die Stallwanger aus dem Gedächtnis vergessen könnten.

Ein sehr abwechslungsreiches Programm wurde wieder geboten. Spannend ist natürlich immer das erste Treffen, das im Kulturhaus stattfand. Am Dorfplatz wartete bereits beinahe das ganze Dorf, zahlreiche ungarische Freunde, um die deutschen Gäste zu begrüßen. Es gab herzliche Aufeinandertreffen und natürlich den obligatorischen Begrüßungsschnaps, den Pálinka.

Eine besondere Ehre wurde dieses Mal den Stallwängern zuteil, die sich somit beinahe als Staatsgäste in Ungarn fühlen konnten. Zu Beginn des Besuches war auch der Staatssekretär des ungarischen Kulturministeriums, Péter Hoppál, anwesend, der die Stallwanger begrüßte und sich überzeugen konnte, wie gut sich die Menschen mittlerweile verstehen. Er bekam als Erinnerung von der Stallwanger Delegation einen weißblauen Regenschirm. Er sicherte zu, die Begegnungen auch weiter fördern zu wollen.

Der nächste Tag gehörte der Kultur, verschiedene Museen in Pécs und Mohács wurden besichtigt, auch ein Denkmal in Mohács, das an die Schlacht von 1526 zwischen den Osmanen und dem ungarischen Königreich erinnerte.

Wichtig bei diesen Zusammentreffen sind auch immer die Begegnungen der Jugendlichen und Kinder. Am Abend tanzten deswegen Schulkinder aus der Schule in Olász, mit der ja Stallwang eine Schul-Partnerschaft hat, für die Gäste. Auch die Gesangsvorführungen der Kinder und die Wortbeiträge in deutscher Sprache kamen bei den Stallwängern gut an und gefielen ebenso den zahlreichen Gästen aus Ungarn, die sich zum Begegnungsabend mit den Stallwängern gesellten. Der Schulleiterin von Olász, Frau Borsodi Teresa, wurden Jugend-Fußball-Dress übergeben, die von den bayerischen Gästen gespendet wurden, was die Lehrkräfte sehr freute.

Der zuständige Pfarrer für Magyarsarlós, Károly Gál, bezeichnete die Stallwanger nicht mehr als Gäste in Ungarn, sondern als Freunde und sagte in seiner Predigt, dass wir alle eine gemeinsame Heimat hier auf Erden und bei Gott hätten.

Eine Bitte einer Nachbargemeinde von Magyarsarlós, nämlich der Gemeinde Olász, wurde durch die erste Bürgermeisterin, Frau Gabriela Tóth und die zweite Bürgermeisterin, Frau Spengler, an den Vorsitzenden des Partnerschaftsvereins, Josef Laumer und die Bürgermeister von Stallwang, Max Dietl und von Magyarsarlós, Zoltan Dukai, am Samstag-Abend herangetragen.

Mit kleinen Geschenken „bewaffnet“ kamen die beiden Gemeindeoberhäupter der ungarischen Gemeinde Olász nach Magyarsarlós und baten die Gäste aus Deutschland, doch auch für sie auch eine bayerische Gemeinde zu finden, damit sie mit dieser eine Gemeindeparterschaft begründen könnten. Sie hatten nämlich von den guten Kontakten zwischen ihren Nachbargemeinden Magyarsarlós mit Stallwang und der Nagykozár mit Ascha gehört. Dies war für ihren Gemeinderat der Anlass, die bayerischen Gäste um Vermittlungsunterstützung zu ersuchen.

Vereinsvorsitzender Josef Laumer sagte natürlich bei diesen Vermittlungsbemühungen aus Überzeugung seine

volle Unterstützung zu und wird die nächste Zeit Landkreisbürgermeister ansprechen, ob sie sich für einen solchen Kontakt interessieren könnten. Es freue ihn, so Bürgermeister Max Dietl, dass die Freundschaftskontakte zwischen den deutschen und ungarischen Gemeinden für andere Gemeinden ein Anstoß seien, auch solche Partnerschaften zu suchen. Auch er sicherte seine Unterstützung zu und wird bei seinen Bürgermeisterkollegen Werbung für eine Partnerschaft mit einer ungarischen Gemeinde machen.

Am Sonntag-Vormittag, ging es nach einem ausgiebigen Frühstück bei den Familien zur Heimreise.

Es war für alle Mitreisenden klar, dass man was Gutes geschaffen habe, dass es zu pflegen gilt. Begeistert von den Begegnungen und den Eindrücken, war man auf der Heimreise schon wieder am Planen, wie das 10jährige Jubiläum im nächsten Jahr gefeiert werden könnte.



Foto: unter dem Regenschirm: Bürgermeister Zoltan Dukai, Vorsitzender und Landrat Josef Laumer, Péter Hoppal, Max Dietl, Bürgermeister von Stallwang, mit beiderseitigen Gemeinderäten und Mitgliedern der Vorstandschaft des Stallwanger Partnerschaftsvereins

 **Stegbauer**  
Holzbauten, Terrassen, Trockenbau  
**Stegbauer Rudi**  
Steinernkreuz 8a · 94375 Stallwang · Tel. 0160/966 214 91

 **Lebensmittel und mehr!**  
Lotto - Toto - Annahmestelle  
**Familie Achatz**  
Stallwang - Straubinger Str. - Tel. 09964/64010

**Käser's Backstub'n**  
Stallwang · Tel. 09964/264

**Zur Grillsaison:**  
Ciabatta, Elsässer Baguette,  
Wurzelbrote (verschiedene Sorten):  
Natur, Olive, Walnuss



## Förderverein Zukunft Stallwang

Der Förderverein „Zukunft Stallwang“ unterstützt unsere Gemeinde, setzt sich für den Ort Stallwang und unsere Gemeinde ein. Mehrere Aktionen sind bereits für die nächsten Jahre geplant.

### Wir sind bereits seit 2006 aktiv:

z. B. Christbaum am Dorfplatz, 10 Jahre Frühjahrsmarkt, Sommerferienprogramm, Literaturkreis, Bücherei, Foto- und Bilderausstellung, Koordination von Veranstaltungen in unserer Gemeinde, Weihnachtsmarkt, Frauenfrühstück, Wanderwegnetz, Gemeindekalendar, Förderung der Heimatgeschichte mit unseren Traditionen. Wir wollen unsere Gemeinde lebenswert gestalten und mit Ideen und Taten weiterbringen. Unsere Gemeinde soll über ihre Grenzen hinaus als attraktive Region bekannt werden. Der Förderverein hat zur Zeit ca. 40 Mitglieder und wird von Fr. Gerda Blindzeller, Gemeinde Stallwang, Abt. Tourismus und von Fr. Gudrun Brunner (Sommerferienprogramm) unterstützt. Außerdem unterstützt uns die Fa. Sochor Einrichtungshaus GmbH beim Frühjahrs- und Weihnachtsmarkt. Wenn du dich für den Wohnort Stallwang und unseren Gemeindebereich einsetzen möchtest, kannst du gern ein aktives oder passives Mitglied werden.

Der Mitgliedsbeitrag beträgt nur 12 Euro für ein Jahr! Melde dich beim 1. Vorsitzenden H. Gerhard Pirsch oder einer anderen Person unserer Vorstandschaft.



**Redaktionsschluss**  
für die Juli Ausgabe ist der 17. 07. 2016!

**Physiotherapie & Osteopathie**  
+ Wellnessmassagen - ideal als Geschenk!

Die Profis für Ihre Gesundheit - seit 1984.

**GET FIT STROEDER**  
GESUNDHEIT · THERAPIE · MEDIZINISCHE FITNESS

Praxis Stallwang:  
Dorfplatz 10 · Tel: 09964-60 12 60 · www.getfit-stroeder.de



**Thomas Nadler**  
Fliesenlegermeister

Verlegung von Fliesen u. Naturstein  
Tel. 09964 / 601430 , H.: 0170/1860924  
Stützenbrunn 7 94375 Stallwang



## Bilder aus den Anfangsjahren



Gründungsmannschaft - Stallwang 6.6.49 -



### C-Klasse Gruppe 6

#### Englmar — Steinach

Diese Begegnung konnte wegen Nichterscheinen der Gäste nicht durchgeführt werden, so daß Englmar kampflös zu den Punkten kommen wird. Vor dem Spruchkammer-Urteil haben wir dieses Spiel in der Tabelle nicht berücksichtigt.

Stallwang	12	33:18	19:5	Konzell	11	18:14	9:13
Schwarzach	11	47:15	15:7	Haibach	12	23:51	5:19
Mitterfels	11	24:19	14:8	Englmar	11	9:61	2:20
Ascha	12	37:13	14:10				

#### Mit Reservern und ASV Steinach

Schwarzach	17	69:30	25:9	Konzell	17	30:22	15:19
Stallwang	18	44:34	25:11	Steinach	16	29:40	13:19
Mitterfels	16	51:37	21:11	Haibach	18	33:56	13:23
Bogen II	15	66:28	20:10	Neukirch. II	18	26:72	8:28
Ascha	16	53:22	20:12	Englmar	15	18:78	4:26

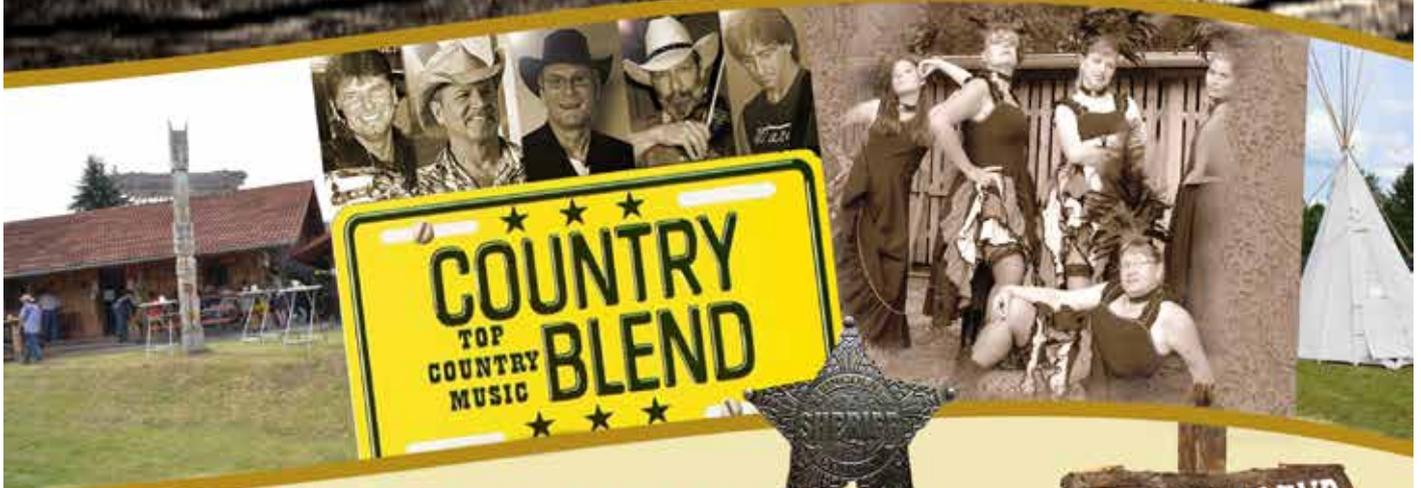
Tabelle 15. Mai 1951

SV Wetzelsberg



14.

★ COUNTRY OPEN AIR ★



Samstag 30. Juli 2016

Western  
schmankerl



20.00 Uhr

Live Musik

CAN CAN Show Tanz

Line Dance

Nachmittagsprogramm ab 16.00 Uhr

COUNTRY BLEND

Saloon

Cat Town Girls

AM SPORTPLATZ



EINTRITT 6.- €

Kinder unter 16 Jahre FREI



WWW.SV-WETZELSBERG.DE

